

خشم خدا بر معلمان کذب

¹But there were false prophets also among the people, even as there shall be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies, even denying the Lord that bought them, and bring upon themselves swift destruction.²And many shall follow their pernicious ways; by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of.³And through covetousness shall they with feigned words make merchandise of you: whose judgment now of a long time lingereth not, and their damnation slumbereth not.⁴For if God spared not the angels that sinned, but cast them down to hell, and delivered them into chains of darkness, to be reserved unto judgment;⁵And spared not the old world, but saved Noah the eighth person, a preacher of righteousness, bringing in the flood upon the world of the ungodly;⁶And turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes condemned them with an overthrow, making them an ensample unto those that after should live ungodly;⁷And delivered just Lot, vexed with the filthy conversation of the wicked:⁸(For that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, vexed his righteous soul from day to day with their unlawful deeds;)⁹The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations, and to reserve the unjust unto the day of judgment to be punished:¹⁰But chiefly them that walk after the flesh in the lust of uncleanness, and despise government. Presumptuous are they, selfwilled, they are not afraid to speak evil of dignities.¹¹Whereas angels, which are greater in power and might, bring not

¹لکن در میان قوم، انبیای کذب نیز بودند، چنانکه در میان شما هم معلمان کذب خواهند بود که بدعتهای مهلک را خفیه خواهند آورد، و آن آقایی را که ایشان را خرید انکار خواهند نمود، و هلاکت سریع را بر خود خواهند کشید.²و بسیاری فجور ایشان را متابعت خواهند نمود؛ که به سبب ایشان طریق حق، مورد ملامت خواهد شد.³و از راه طمع به سخنان جعلی شما را خرید و فروش خواهند کرد؛ که عقوبت ایشان از مدت مدید تأخیر نمی‌کند، و هلاکت ایشان خوابیده نیست.⁴زیرا هرگاه خدا بر فرشتگانی که گناه کردند، شفقت ننمود، بلکه ایشان را به جهنم انداخته، به زنجیرهای ظلمت سپرد، تا برای داوری نگاه داشته شوند؛⁵و بر عالم قدیم شفقت نفرمود، بلکه نوح، و اعطی عدالت را با هفت نفر دیگر محفوظ داشته، طوفان را بر عالم بی‌دینان آورد؛⁶و شهرهای سدوم و عموره را خاکستر نموده، حکم به واژگون شدن آنها فرمود و آنها را برای آنانی که بعد از این بی‌دینی خواهند کرد، عبرتی ساخت؛⁷و لوط عادل را که از رفتار فاجرانۀ بی‌دینان رنجیده بود رها نمود.⁸زیرا که آن مرد عادل در میانشان ساکن بوده، از آنچه می‌دید و می‌شنید، دل صالح خود را به کارهای قبیح ایشان هرروزه رنجیده می‌داشت.⁹پس خداوند می‌داند که عادلان را از تجربه رهایی دهد و ظالمان را تا به روز جزا در عذاب نگاه دارد؛¹⁰خصوصاً آنانی که در شهوات نجاست در پی جسم می‌روند و خداوندی را حقیر می‌دانند. اینها جسور و متکبرند و از تهمت زدن بر بزرگان نمی‌لرزند.¹¹و حال آنکه فرشتگانی که در قدرت و قوّت افضل هستند، پیش خداوند بر ایشان حکم افترا نمی‌زنند.¹²لکن اینها، چون حیوانات غیرناطق، که برای صید و هلاکت طبعاً متولد شده‌اند، ملامت می‌کنند بر آنچه نمی‌دانند و در فساد خود هلاک خواهند شد؛¹³و مزد ناراستی خود را خواهند یافت، که عیش و عشرت یک روزه را سرور خود می‌دانند. لگه‌ها و عیبه‌ها هستند، که در ضیافت‌های محبتانه خود عیش و عشرت می‌نمایند وقتی که با شما شادی می‌کنند؛¹⁴چشمهای پر از زنا دارند که از گناه بازداشته نمی‌شود؛ و کسان ناپایدار را به دام می‌کشند؛ اینای لعنت که قلب خود را برای طمع ریاضت داده‌اند؛¹⁵

railing accusation against them before the Lord.¹² But these, as natural brute beasts, made to be taken and destroyed, speak evil of the things that they understand not; and shall utterly perish in their own corruption;¹³ And shall receive the reward of unrighteousness, as they that count it pleasure to riot in the daytime. Spots they are and blemishes, sporting themselves with their own deceivings while they feast with you;¹⁴ Having eyes full of adultery, and that cannot cease from sin; beguiling unstable souls: an heart they have exercised with covetous practices; cursed children:¹⁵ Which have forsaken the right way, and are gone astray, following the way of Balaam the son of Bosor, who loved the wages of unrighteousness;¹⁶ But was rebuked for his iniquity: the dumb ass speaking with man's voice forbad the madness of the prophet.¹⁷ These are wells without water, clouds that are carried with a tempest; to whom the mist of darkness is reserved for ever.¹⁸ For when they speak great swelling words of vanity, they allure through the lusts of the flesh, through much wantonness, those that were clean escaped from them who live in error.¹⁹ While they promise them liberty, they themselves are the servants of corruption: for of whom a man is overcome, of the same is he brought in bondage.²⁰ For if after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again entangled therein, and overcome, the latter end is worse with them than the beginning.²¹ For it had been better for them not to have known the way

راه مستقیم را ترک کرده، گمراه شدند، و طریق بلعام بن بصور را که مزد ناراستی را دوست می‌داشت، متابعت کردند؛¹⁶ لکن او از تقصیر خود توبیخ یافت: که حمار گنگ به زبان انسان متنتطق شده، دیوانگی نبی را توبیخ نمود.¹⁷ اینها چشمه‌های بی‌آب، و میه‌های رانده‌شده به باد شدید هستند، که برای ایشان ظلمت تاریکی جاودانی، مقّرر است.¹⁸ زیرا که سخنان تکبرآمیز و باطل می‌گویند، و آنانی را که از اهل ضلالت تازه رستگار شده‌اند، در دام شهوات به فجور جسمی می‌کشند.¹⁹ و ایشان را به آزادی وعده می‌دهند، و حال آنکه خود غلام فساد هستند: زیرا هرچیزی که بر کسی غلبه یافته باشد، او نیز غلام آن است.²⁰ زیرا هرگاه به معرفت خداوند و نجات‌دهنده ما عیسی مسیح از آلائش دنیوی رستند، و بعد از آن، بار دیگر گرفتار و مغلوب آن گشتند، اواخر ایشان از اوایل بدتر می‌شود.²¹ زیرا که برای ایشان بهتر می‌بود که راه عدالت را ندانسته باشند، از اینکه، بعد از دانستن بار دیگر از آن حکم مقدّس که بدیشان سپرده شده بود، برگردند.²² لکن معنی مَثَل حقیقی بر ایشان راست آمد که: سگ به قی خود رجوع کرده است؛ و خنزیر شسته شده، به غلطیدن در گِل.

of righteousness, than, after they have known it, to turn from the holy commandment delivered unto them.²² But it is happened unto them according to the true proverb, The dog is turned to his own vomit again; and the sow that was washed to her wallowing in the mire.